

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



4/1980  
April  
Avril  
Aprile  
27. Jahrgang  
27e année  
27a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei sue sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission des SZSV. Präsident: Charles A. Reichler, 1701 Fribourg;  
Redaktion: Herbert Alboth, Bern.  
Korrespondenzen sind an die Redaktion, Schwarztorstasse 56, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend.  
3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 20.– (Schweiz).  
Ausland Fr. 30.– Einzelnummer Fr. 2.50. Nachdruck unter Quellenangabe gestattet. Druck und Expedition: Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn 1

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen  
Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt / Sommaire / Sommario

<b>Editorial</b>	107
<b>SZSV/USPC</b>	
Zielkonzept des Schweizerischen Zivilschutzverbandes	109
Conception des buts de l'USPC	111
Concezione degli obiettivi dell'USPC	113
<b>Aktuell</b>	
Biel im Ernstfall	117
Der Zivilschutz an der Grün 80	119
<b>Zivilschutz in der Schweiz</b>	
Samariter und Zivilschutz	124
<b>Zivilschutz in Liechtenstein</b>	
<b>Frau und Landesverteidigung</b>	
Nationaldienst zwecks Ausbildung und Einsatz	125
<b>Blick über die Grenzen</b>	
Der schweizerische Zivilschutz findet im Ausland Beachtung!	126
Alarmpläne zur Rettung der Kulturgüter Salzbergwerk Altaussee als Krisendepot	127
<b>Zivilschutz-Sonderschau BEA</b>	
129	
<b>Partie romande</b>	
L'arme secrète (et inattendue) de l'URSS	132
Exercice de défense générale 1980	135
Pele-mêle	137
<b>Parte svizzera italiana</b>	
138	
<b>Das BZS teilt mit</b>	
147	
<b>L'OFPC communique</b>	
151	
<b>Umschlagbild/Page de couverture/Copertina</b>	

*Vom 1.–11. Mai öffnet auf der Berner Allmend die diesjährige Bernische Ausstellung ihre Tore. Unser Bild zeigt einen Ausschnitt des Ausstellungsgeländes mit dem grossen Eisstadion. Darunter befindet sich auf 10 000 m<sup>2</sup> eine der grossen Zivilschutzanlagen der Stadt Bern, die während der BEA zur freien Besichtigung geöffnet ist. Beachten Sie unseren Beitrag auf Seite 129.*

*Le BEA, l'exposition bernoise annuelle, ouvrira ses portes sur l'Allmend/Berne, du 1er au 11 mai prochain. Notre illustration montre une partie de l'exposition et de la patinoire au-dessous de laquelle s'étend, sur 10 000 m<sup>2</sup>, la grande installation de protection civile de la ville de Berne; cette installation sera ouverte au public pendant la durée de l'exposition. Voir notre article p. 129.*

*La BEA, l'esposizione bernese annuale si terrà dal 1° al 11 maggio prossimo sull'Allmend/Berna. La nostra illustrazione mostra parte dell'esposizione e delle grande pista di pattinaggio sotto la quale si stende su 10 000 m<sup>2</sup> l'installazione di protezione civile della città di Berna; questa installazione sarà aperta al pubblico per tutta la durata dell'esposizione. Vedi la nostra relazione p. 129.*

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure  
**Responsables pour la revue «Protection civile»**

Ch. Reichler, Fribourg, président de la Commission de rédaction et d'information. Herbert Alboth, Berne, rédacteur. Correspondance à adresser à la rédaction, Schwarztorstasse 56, case postale 2259, 3001 Berne, téléphone 031 25 65 81  
Parution annuelle: 12 numéros (dont 3 numéros doubles)

### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour non-membres Fr. 20.– (Suisse). Etranger Fr. 30.–. No individuel Fr. 2.50.

Reproduction avec indication de provenance autorisée.

Impression et expédition: Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure 1

**Administration des annonces**  
Vogt-Schild SA, VS-Annonces  
CP, 8026 Zurich  
Téléphone 01 242 68 68, télex 55 426

### Presidente centrale

Professor dott. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Responsabilità per il periodico «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione dell'USPC, presidente Charles A. Reichler, 1701 Fribourg;  
redazione: Herbert Alboth, Bern.  
La corrispondenza è da indirizzare alla redazione, Schwarztorstasse 56, casella postale 2259, 3001 Bern, telefono 031 25 65 81. Dodici numeri all'anno. 3 numeri doppi.

### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per Non-membri Fr. 20.– (Svizzera).  
Estero Fr. 30.–. Numero separato Fr. 2.50.

Ristampa con indicazione dell'autore autorizzata. Stampa e spedizione: Vogt-Schild SA, stampa ed edizione, CH-4501 Solothurn 1.

### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen  
Casella postale, CH-8026 Zürich  
telefono 01 242 68 68, telex 55 426